

Handschriften / Autographen

Privat-Diarium und Oeconomie-Diarium von Nikolaus Dal.

Dal, Nikolaus

Tarangambadi, 13.02.1744-08.1745

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-175501](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-175501)

causas mundanas : por estas e outras suas boas obras elle ja achou sua paga, por que ja o botavaõ fora desta Igreja por ordem de Bartaria. (Vbi non est disceptandum nisi in rebus, nisi in rebus suis: nisi in rebus suis non in seipsum sed in seipsum sicut in seipsum sed in seipsum in seipsum publicum Bringham.)

NB
NB
NB
NB
NB
NB

Jun. 19. ~~is p[er]fectus in die s[an]c[t]i Fabricii~~ Deswegen das nicht unterlassen und wegen des nicht p[er]s[er]ib[ir]t das Studium Lin- que Tamulica fast g[an]zlich bey uns zu verlernen liess, und das die Engländer d[er] Wissenschaften was sie selbst wissen, sich mit nicht darüber besorgen konnten, und das die Wissenschaften, die von dem herkommen und selbst restauriren m[ö]chte.

Jun. 22. is facta die d[omi]ni correctur non pensamentos Christiãis, die in Kempis sequendino aufgeschriben worden.

Jun. 22. von dem H[er]rn Gouverneur von Gollernesse liess ein p[er]s[er]ib[ir]t ein, welches im gemeinschaftlichen Diario. p[er] excerptis worden.

Jul. 1. is mand[at]o fuit mit dem Melodoman. Das von dem Gesandten ist Jun. 25. den 6. Mai. Quod is folgendes an P. B[er]thi. Die 16. Apr. allata sunt littera tue scripta d[omi]ni Martii. Nudus tertius allatum fuit specimen Lexici Tamulii una cum epistola scripta d[omi]ni Martii. Jam in eo est ut consili um capiamus de Lexico imprimendo. Hac prope[ri]at[ur] occasione oblata, Te s[er]re volui. Das ist p[er]s[er]ib[ir]t dem H[er]rn. Ob[er]st u. G. W[il]h[el]m[us] in isu solym.

Den 6. Jul. Ex litteris Tuis ad Collegam nostrum D. Dal datis intelleximus, Te consentire ut Lexicon Tuum Tamulicum idiomatis vulgaris hic loci typis describeretur. Qua de causa unam alteramve plagulam mittendam rogavimus. Quam cum paucos ante dies acceperimus, non possumus non diligentiam Tuam atque dexteritatem in eo exhibitam quam maxime approbare Tibique gratulari, quod Deus Tibi ad tale opus non minus tribuissim quam necessarium, conficiendum vitam viresque sit largitus. Sed cum transmissam plagulam cum nostro Lexico, de quo jam ante aliquot annos Tibi mentionem fecimus, contulerimus, primo intuitu vix fas esse credidimus, nostro seposito, alius cujusdam Lexicon typis dare; siquidem nostrum quoad vocabula, phrasas, proverbia, vocum significatus descriptionesque rerum in regno vegetabili et animali hinc inde magis amplum, et cum derivativa et composita primitivis subiculantur, captui discuntium accommodatus videretur. Interim cum grandiores molis librum transcribere sit perquam operosum eum que prelo subdere non pretiosum, subortum dubium latenus cessit, et tandem decrevimus universi Lexici Tui partem partem eamque eamque vocabulis Gallicis Lusitanisque omissis imprimendam. De appendicibus nihil certi statuere possumus, cum nos ipsi contenta labuant.

Hoc est consilium nostrum omne, quod si placet, mittas quasumus propectem Lexicon Tuum. Unum superest manitum, quod Tamulicorum characterum minarum crassitie lingual

23

lingue Latina characteri non respondeat, et ob hanc rationem
in una linea conjungi nequeant. Ceterum vale in Domino quam
rectissime, et quid sentias, proximis nobis rescribas, *Trangambaria*
M DCC XLIV d. XV Maji. *Dispen brief nufsu in so ubel nuf, Dispen*

in nom 10 Jun. *folymud* sublinent *Dispen brief nufsu*. Commu-
ni consilio scriptam epistolam vestram, et sub 15 Maji datam, accepi
9 Jun., eamque semel ac iterum perlegens, auditis quoque aliquot,
qui forte hic aderant, Collegis meis, responsum misit. Ac primo
quas debeo gratias ago de vestra erga me benevolentia: sed satis
mirari non possum, cur aliunde altera accessere velitis, cum advo-
judicio vestro potiora habeatis domi. Lexicon vestrum, si non potius
officina rerum omnium inscribi debeat, ubi non vocum notio-
nes tantum, quod Lexici officium est, sed de omni re in regno
vegetabili et animali, ut ipsi dicitis, plene veniant descriptiones.

Cum autem vocabulorum copia amplius, vocum notione ditius,
phrasibus elegantius, proverbiis abundantius, advoque longe meo
milius, et discentium captui accommodatius, vestrum esse judice-
tis; nemo approbare potuit, quod eo seposito, ac sub modio deten-
to, operam et sumptus perdere velitis. Typis dando quae ego scrip-
serim. Absit ut tanto sceleri coadjuvare videar. Publicae utilitati
exponite, quod tanto studio paravistis vos et Antecessores vestros.
Praecipue cum ego nunquam permittam Lexicon meum typis
mandari diminuto aut addito vel uno verbo ab eo, quod scripsi.

Quoad Missionarios nostros, non desunt hic Amanuenses, qui satis
accurate transcribere possunt quotquot exemplaria nobis necessa-
ria sunt. Quare non est cur in hac re loquamur ulterius. Valet.
Qui nuf nufsu in non folymud. Die 9 Jun. acce-
pi epistolam tuam, 6 Maji datam. Eodem die accepi a Collegis tuis litte-
ras communi consilio scriptas, in quibus dicunt quidem se typis ducturos
Lexicon meum, sed satis circumcisum; et his praemittunt se habere alia
Lexicon, quoad vocabula, phrasas, proverbia, vocum significatus, descriptio-
nesque rerum in regno vegetabili et animali magis amplum et captui
discentium magis accommodatum &c. Quibus tuis respondeo, me nun-
quam opus meum eo missurum, nec esse cur de hoc ulterius literas in-
vicem scribamus. Si aliud est, quod tibi praestare possim, scribe, ac liben-
tissime faciam quod in mea potestate erit.

Jul. 22. by phelk in paquet Brief an Lebeck. Höpfen in Tubucum.
in quibus nufsu Dispen brief nufsu, sublinent 139 Phelu, Gungling.
sublinent nufsu Epistolae Johannes, 15 Transilvania, nufsu Missionis. Conti-
nuatione, i. Chellundung, nufsu Briefe. vid. Diar

Zu gleicher zeit schrib ich an den Pater Beschi, u. sendt ihm sein Le-
xicon zu Columbo drucken zu lassen.

Aug. 23. Ich hab immer einige zusammengefaßte Continuationen
im nach alle zu schicken.
Aug. 1. Ich ließ die betriibte nachricht ein, daß ein im Julio
aus Copanwegen abgegangen und nach den Malabarischen
Küste destinatione dieß bey dem februario dieß jahrs bey den
Maldivischen Inseln unglücklich worden; Die geborgene
schiff der köinig über selbige ilesanden sich zu versichern; welche
Wanzen haben sich salvirt, von denen aber die meisten nach
sow gesunken sind; die übrigen sind mit einem französischen
schiff nach Pondichery gekommen. Hier in dem Dampfen dieß
und dem Englischem, die meisten Almsen bringen soll, haben wir
bitfere mit malayen abgefaßt, eben wie nicht genommen.
Hier haben die Englischem Missionarien in den zeitungen gelesen,
daß der Dr. Nertman gestorben, und ein anderer zu sein
Stall gekommen wäre.

Aug. 4. Ich schrib ein schriben von dem dem Predicanten
Wetzels, in welchem er sehr kleyne über die Pater d'Aguiars
früher und kürtlich, nach unrichtigkeit und seiner schand,
und bescheide, daß er nunmehr am 23 April nach Malabar
reisen, geschickt worden. Er hätte mehr niedergewissen, als
er aufgeben hätte, u. mehr zu mühen, daß wir ein
Agular auf Caylon gekommen wäre. Latera n. Die,

Aug. 5. Durch schrib Dr. Fabricius, welcher aus dem
daß Dr. Beschi aus Copanwegen, einen brief nach die-
gellend geschriben hätte: wodurch mir dann schloß
daß dieß dieß gleiches ungelommen seyn müßte; monien
die besagten Dienen ungenüht waren, blieben aber dieß
im zweiffel ob wir den Dr. nach den Küste Malabar desti-
naten dieß nach sich für Tunkanten abgegangen wäre.

Aug. 10. Ich sendt frohly mit einem Messen zu den Dese Dese.
Aug. 15. Durch die dieß dieß von Pondichery auf den
kommen, u. sagen, daß sie kein ordre gehabt hätten nach
Lamben zu gehen: so durch mehr mir vorhalten, daß für Tunk-
Lamben auf die dieß abgegangen wäre.

Aug. 12. 13. 15. 17. Ich hätte die dieß corrector von dem Bibel Bogm Dr.,
mit der revision der abschrift mehr ich gekommen bei Esai. VI, ult.



Oct. 10. Ich indighe de corrector des letzten jehou Bogend,
und mit denselben die Arbeit an dem Fortgesetzten
Gesehbüch, die ich den 10 Nov. 1732 anfangen laus. Die
Gott sey für seinen guten Digen Bestand fortwählig gelobet. geprieft.

Oct. 25 Oct. Haben die Briefe mit Klängen schick, die ich in
dem anfang dieses Jahres nach Cabo sendte, auf frische aben-
falls die Klage ein vom 28 Maj. 1744. Dieselbe syn van een
alote Klagen letter, breuder daaran hebben wy en onzen ver-
leden-jaarse brief quad vierst. — gubiere U. in't toekomen-
de geen meer te senden. Da min lander mir, nachkommend
in Asia oder Africa dergleichen Briefe mit Klängen schick
verlangt hat, den in alle dergleichen Briefe mit Klängen schick
ja selb Buchstaben Europa luffen. ^{pub. luffe nicht erst} Vorst
overige berichten wy U. dat wy kortling gelede goede tyding uit
Amsterdam hebben ontfangen wegens een Leeraer voor ons, die wy
hoopen haast hier te ontmoet te sien.

Dec. 17. 21. Ich habe die Ditt. correctur von dem Bibelbogen A.
Wit der Revision man ich gelommen bis Jes. XVII, 5.

Dec. 20. Ich habe die Definitiv-Entschelung in die
Hand. Die der Predigt von der Abkunft der Kinder des Lichts
angehinge 3 Fragen von der Bedeutung des Wortes Gabe
von der Kasaya Predigt kommen unter anderen Traktaten gefalt.

Dec. 26. Ich habe die Definitiv-Entschelung, so tractatlein zu dem
Bog gelassen ist an Traktat Welcher zu geben.

1745. Jan. 5. Weil die Definitiv-Entschelung, die Traktatlein
von mir begeben habe: so sende ich frische 35.

Jan. 10. Einm. Gesehen aus Philippopol geben mir einige Arie
Bücher und Traktatlein, nicht jenen Allgmeinlichen
und dergleichen in dem Tabernakel.

Jan. 4. Der Gouverneur von Goltwasse bewilliget, dass vom 2 Dec.
1744 Des. Johann Jacob Rosyand (der in unserm jehou
und Jorca, Cochim und ein drittel, und Corla mit dem cor-
respondirt hat.) von 8 monaten insonden miss. Nachdem die
den zu Cochim schick, die Israelit zu Cochim erzehlet Rahabby
s een dergleichen man, en van goed leven en gedrag, so U. von.
tets tot desselbs Bekehrung kosten contibueoren, sonde hat my seer
angeneam syn.

Jan. 28 Ein Traktat in Sadra begeben 2 Holländische Traktat,
Christenliche, 2 Persische, drittem und 2 Gesehbüchern: von dem
zu sehen, dass es die drittel syn (des mir mit dergleichen Traktat
versenden, um die von dem drittem Persische Traktat
unter der Holländischen Traktat abzugeben).

1744.

OECONOMIE-DIARIUM 23

Sept. 14. Ich abends, Martin Dr. Medicus und Dr. Doleff (früher
 ein gottloser und ausschweifender Doctor, und jetzt ein frommer
 Mann) Oben zu gehen, um zu sehen, was man wohl mit den
 Kindern in dieser Zeit anstellen kann, und sie zu erziehen.
 Sept. 15. Ich gehe für ein sehr schönes Promissarium, das
 Dr. Doleff in Europa das erste Mal gesehen hat, und
 dessen Namen ich nicht weiß, aber es ist ein sehr
 interessantes Stück, das man sich ansehen sollte.
 Sept. 16. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 17. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 18. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 19. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 20. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 21. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 22. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 23. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 24. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 25. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 26. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 27. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 28. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 29. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.
 Sept. 30. Ich gehe zu dem Herrn Dr. Doleff, um
 zu sehen, was er von dem neuen Buche denkt.



Den 24. Maj. wurde den Befehlungen Aufseher, Lofolung Christian
Thomas aus dem Districte, dimittirt, und als Gefelle un-
ter Befehlung zu empfangen. Er hat den neuen Kempf gefest, u.
ist also in einigen weiten der Stelle des Joao Engels Schlichters be-
setzt worden, den ein Martio de nouem Jahre Confabaldin
bey der Compagnie annahm. Derselbe hat sich in die Missionen
im Junio gebath. Hr. Miedbroeck hat ein lediges Kind zu welt.
Im Julio hat Hr. Miedbroeck alle die bey der Kirche zu
bey, und bey mir etwas eingewandt, weil sich die Missionen
in der diat sehr gefuhrlich dabey ist, und noch gar zu hoch ist
in diesem Lande, wie in dem vor. Hr. Kraft sehr zu sehen.
Im Augusto ist man nicht zu sehr zu pflichten, wie in dem
Lobung, und ungelunden Briefgaben zu geben. Als man dem
Bischof ^{Heinrich Jansen} im October 1742 auftrug, den neuen des Bischofs
Jansen von der Missionen lassen lassen: unvollendet in der
Lobung, und nicht im Januario 1743 schickten Dienst bey der Com-
pagnie zu. Derselbe hat man monten und einen recipienten
machen wie ihn dem neuen fessenen (Andre Kasmus) der zugleich
Bischof, Gefelle und Lofolung) im pflichten zu assistiren, wobei
Derselbe in Melabonipfen fundidos gebrauchlich zu werden pflegt.
In Nagapatnam ist ein gross Lamentiren, weil die von dem Bischof
Compagnie Bedienten im neuen Jahr auf Nagapatnam gesandt
werden, dieselbe sind confiscirt worden, deren mehrheit auf
den Auction sich begeben hat, auf 17456 Rthl.
Im Junio hat Hr. Kimmanten mit hinficht von einem feind.
Der Hollender in Nagapatnam haben mit Tanchan sehr gemeint,
bey Kaseikal ist es ebenfalls sehr gemeint.
Als ich in dem neuen werden dieses Jahr mit einem zugehört, ist
kein Thee zum taglichen gebrauch fortzusetzen, und sich
auf über 12 pfden Thee gestohlen werden. Der Kasse hat
einen ausloschen. Der neue werden jessen werden in dem
Habt 3 Landbauern ~~gebildet~~ gestohlen.
Im neuen Jahr des 1742 Jahres wurde den aus dem Districte
zum Bischof, der nach zum Unter-Catheten gemeint. Die
van, wegen seiner sanften von dem letzten aus abgesetzt, und zu
einen warristungen gezogen. Eine weitere werden in dem
chaxarimuttu gleichfalls wegen nicht nachdiesigen ungelung
Hac omnia scripta 30. August. auch mit schick, u. zum Aufsetzen in dem M. Bischof

1744. Besondere Nachricht 23

- Febr. 1. Ich abends nicht in der Hütze
Febr. 15. Ich abends in der Hütze krankt.
Febr. 20. Ich abends in der Hütze krankt.
Febr. 26. Ich abends in der Hütze krankt.
März. 2. Ich abends mehr in der Hütze krankt.
März. 9. Ich abends sehr in der Hütze krankt.
März. 19. Ich abends mehr in der Hütze krankt.
März. 20. Um 4 Uhr kam Hr. Wiedebrock zu
mir u. sagte er wäre krankt. Ich
abends in der Hütze, da er etwas lüchelt
mehr, fing Hr. Wiedebrock an mit ihm
Jens zu reden, und ich sagte Jaber
nicht Jaber zu.
März. 21. Ich abends mich und Jaber
mit ihm sprachlich Vorstellung.
Apr. 12. Die er in der Compagnie
zeigt, daß er nicht in der Compagnie
H. Abendzeit zu gehen verdient.
fiel Hr. Jaber u. Hr. Wiedebrock
noch, daß er seinen zu mir in der
Hütze zu. Sie als sein Brief nicht
lösen konnten: Die er ab Jaber nicht
gab.

Sept. 23. Des abends in der St. in der
in Strauch benannt.

Oct. 19. Guck, nun ist es, und abend
sich so sehr pflanzt aus.

Nov. 20. Guck, nun ist es, und abend
sich so sehr pflanzt aus.

Nov. 30. Des abends in der St. in der
in Strauch benannt. Die St. ist die St. in der
sich so sehr pflanzt aus. Die St. ist die St. in der
sich so sehr pflanzt aus.

1745

Den 26 Jan, gingen Hr. Oberst, Hr.
Wiederrecht und Hr. Kessel von
der Hofstadt zu ihm hin, um
mit ihm davon zu reden.

GEHT, hilf singen! Amen.